

蘇門答刺古國考

緒言

南海中昔有室利佛逝帝國。久不爲人所知。故在史地撰述史地詞典之中。亦不著其名。但在東方史地著作之中。其過去陳迹。歷歷可徵也。其國古時與占婆 (Campu) (今安南本部) 東浦寨 (Cambodge) 同爲印度移民繁殖之地。亦爲南海之中第一大國。紀元七世紀。大巡禮家義淨西行之際。適當其國文化燦爛之時。古今人所撰關係此國之撰述。寥寥可數。錄繫於左。以備考證。

印度珍異記 (Kitab ajaib al-Hind.) 大食人 (阿剌伯人) (Bozorg bin Sahriyar) 撰。德維克 (Marcel Devic) 法文譯本。一八八三至一八八六年刊。

大唐西域求法高僧傳。義淨撰。沙畹 (Edouard Chavannes) 法文譯本。一八九四年刊。

南海寄歸內法傳。前人撰。高楠順次郎英文譯本。一八九六年刊。

八世紀末年中國赴印度兩道考。(Deux itinéraires de Chine en Inde à la fin du VIII^e siècle.) 伯希和 (Paul Pelliot) 撰。遠東法國學校校刊 (B. E. F. E.-O.) (省稱校刊) 一九〇四年刊。

蘇門答刺碑銘 Fem Sumatraansche Inscriptie van Koning Krtanagara (Verslagen en med-der Akademie v. Wetenschappen.) 克洛母 (N. J. Krom) 撰。(荷文) 一九一六年刊。

室利佛逝國考 (Le royaume de Srivijaya) 戈代司 (Georges Coedès) 撰。(法文) 校刊一九一八年刊。

爪哇史中蘇門答刺統治時代 (De Sumatraansche Periode der Javaansche Geschiedenis) (荷文) 一九一九年刊。同年校刊譯爲法文。

室利佛逝國考 (Het koninkrijk Srivijaya) 谷格耳 (J. Ph. Vogel) 撰。(荷文) 見一九一九年刊 (Bijdragen tot de Taal, Land en Volkenkunde van Nederlandsch-Indie) 雜誌。

摩訶羅閣帝國考 (The Empire of the Maharaja, King of the Mountains and Lord of the Isles.) 布拉丁 (C. O. Blagden) 撰。(英文) 見一九二〇年亞洲學會海峽分會報 (Journ. Straits Branch of R.A.S.) 第八十一號。

大食波斯突厥文遠東地誌行記 (Relations de Voyages et Textes Géographiques Arabes, Persans et Turcs Relatifs à l'Extrême-Orient) 費瑯撰。(法文後省稱行記) 一九一三及一九一四年刊。

又前人撰戈代司撰文報告書。見巴黎亞洲學會亞洲報 (Journal Asiatique) 一九一九年七八月刊。

余撰此文。除徵引右記諸書外。並鳩集漢文。南海文。梵文。巴利 (Pali) 文。大穆 (Tamil) 文。(南印度語。) 大食文。波斯文。東浦蔡文。暹羅文。所誌關於室利佛逝及其屬國諸記載。彙考諸文。不特可以互相證明。且可駁正今人所持爪哇 (Java) 爲南海發揚印度文化中心一說之非。考諸載籍碑銘。當紀元初一千年間。室利佛逝帝國之政治軍事海上霸權。暨其高等文化。皆超乎南海諸

國之上。則當時文化中心應屬其地也。晚至十三世紀時。其地尙蔚然爲一極大帝國。不幸兩次遠征錫蘭 (Ceylan) 失敗之後。本國夷於爪哇。馬來半島領地又淪喪於蘇庫達耶 (Sukhodaya) 帝國之擺夷 (Thais) (暹羅)。此蘇門答刺古國遂以瓦解云。

漢文記述

下文八條皆見義淨大唐西域求法高僧傳。

【一】運期師者。交州 (Tonkin) 人也。……旋迴南海。十有餘年。善崑崙音。駐頗知梵語。後便歸俗。住室利佛逝國。於今現在。(約在六九二年時)。

按此處崑崙音。即古爪哇語。名迦維 (Kawi) 語者是也。七世紀時室利佛逝國 (Crivijaya) 質言之。今之淳林邦 (Palenban) 即操此種語言。此外崑崙掘崙骨崙諸稱。蓋指南海土人或恆河以東土人而言。不必專指此國也。可參考拙撰崑崙考。(有漢譯本)。

【二】彼岸法師。智岸法師者。並是高昌人也。……觀化中天。與使人王玄策相隨。汎舶海中。遇疾俱卒。所將漢本瑜伽 (Yogācāryasbhūmi-śāstra) 及餘經論。咸在室利佛逝國矣。

【三】玄達傳云。……未隔兩旬。果之佛逝。(按即室利佛逝省稱) 經停六月。(按在六七一年) 漸學聲明 (gabḍa vidyā) 王贈支持。送往末羅瑜 (Malāyu) 國。(原注云。今改爲室利佛逝矣) 復停

兩月。轉向羯荼 (Kedah 馬來半島西岸) 至十二月 (六七二年) 舉帆還乘王船。漸向東天矣。

〔按其行程經裸人國 (今 Nicobar 島) 達耽摩立底 Tāmalipiti 國 (今 Tamiluk)〕

〔四〕同傳又述歸至耽摩立底以後行程云。於此升船。過羯荼國。所將梵本三藏 (Tripiṭako) 五十餘萬頌。唐譯可成千卷。權居佛逝矣。

〔五〕善行師者。……淨之門人也。隨至室利佛逝。

〔六〕無行禪師。……與智弘爲伴。東風汎舶。一月到室利佛逝國。國王厚禮。特異常倫。布金花。散金粟。四事供養。五對——(pañcāṅga) 呈心。見從大唐天子處來。倍加欽上。後乘王船。經十五日達末羅瑜洲。又十五日到羯荼國。至冬末。轉舶西行。經三十日。到那伽鉢亶那 (Nagapattana) 從此泛海。二日到獅子洲。(昔 Simhala 今錫蘭)

〔七〕大津師。……永淳二年 (六八三年) 振錫南海。……泛舶月餘。達尸 (此處又作尸) 利佛逝洲。停斯多載。解崑崙語。頗習梵書。

〔八〕貞固傳云。淨於佛逝江口登舟。……所將三藏五十餘萬頌。並在佛逝。……卽以其年 (六八

九年。十一月一日。附商舶去番禺。望占波而陵帆。指佛逝以長驅。

下一條見義淨南海寄歸內法傳。

【九】卷一云。南海諸洲有十餘國。純唯根本有部 (Mulasarvāstivāda nikāya)。原注云。從西數之。有婆魯師洲。 (卽 Baros 在蘇門答刺西岸。) 末羅遊洲。 (Malāyu 卽末羅瑜) 卽今戶利佛逝國是。 (揆其語意似以此洲改屬室利佛逝)。

下一條見宋高僧傳卷二十九慧日傳。

【十】慧日 (六八〇年生) 泛舶渡海。自經三載。東南海中諸國。崑崙佛誓師子洲等經過略遍。乃達天竺。

下一條見宋高僧傳卷一。及貞元釋教錄金剛智傳。

【十一】宋傳云。金剛智 (Vajrabodhi) 自師子國登舟。歷佛誓 (此處作誓) 裸人等二十餘國。貞元錄云。自師子國登舟。共三十五舟。一月至佛誓。留五月。復自此登舟赴支那。以多難故。三歲方至。 (七二〇年)。

下引六條見新唐書。唐會要。冊府元龜等書。

【十二】新唐書卷二百二十二下。室利佛逝傳。此國一曰尸利佛誓。地東西千里。南北四千里而遠。有城十四。以二國分總。西曰郎婆露斯。其王號曷蜜多。咸亨至開元間。六七〇至七四一年。數遣使者朝。表爲邊吏侵掠。有詔廣州慰撫。

【十三】唐會要卷一百。證聖元年（六九五）九月初五。詔給尸利佛誓等國使臣稟糧。

【十四】冊府元龜卷九百七十。長安元年臘月（七〇二年初）。佛誓遣使貢獻。又卷九百七十一。開元四年（七一六年）。佛誓遣使貢獻。

【十五】冊府元龜卷九百七十一。又新唐書卷二百二十二下。開元十二年（七二四年）七月。尸利佛誓國王遣使臣俱摩羅（*Kumara*）獻侏儒二人。僧祇（按卽東斐洲黑人）一人。樂人。五色鸚鵡。官摩羅爲折衝。賜絹百疋。遣歸。又冊府元龜卷九百七十五。同年八月。以其王尸利陁羅拔摩（*Grindravarman*）爲左威衛大將軍。

【十六】冊府元龜卷九百七十一。開元十六年（七二八年）。佛誓王又獻鸚鵡。

【十七】册府元龜卷九百七十一。開元二十九年臘月（七四二年初）。佛誓王遣子貢獻。又卷九百六十五。是年册封佛誓王劉滕未恭爲賓義王。授左金吾衛大將軍。

下文見一二二五年趙汝适撰諸蕃志卷上三佛齊條。

【十八】三佛齊。間於真獵（東浦寨）閩婆（爪哇）之間。管州十有五。在泉之正南。冬月順風月餘方至凌牙（Linga）門。經商三分之二。始入其國。國人名姓蒲。按卽 Pu 或 Alpu 之對音。貴爵稱號也。累壁爲城。周數十里。國王出入乘船。身纏縵布。蓋以絹傘。衛以金標。其人民散居城外。或作牌水居。鋪板覆茅。不輸租賦。習水陸戰。有所征伐。隨時調發。立酋長率領。皆自備兵器糗糧。臨敵敢死。伯於諸國。無緡錢。止鑿白金貿易。四時之氣。多熱少寒。豢畜頗類中國。有花酒。椰子酒。檳榔蜜酒。皆非麴蘖所醞。飲之亦醉。國中文字用番書。（按據碑文所用語或爲梵文或爲梵字南海語。）以其王指環爲印。亦有中國文字。上章表則用焉。國法嚴。犯姦男女悉寘極刑。國王死。國人削髮成服。其侍人各願殉死。積薪烈焰。躍入其中。名曰同生死。有佛名金銀山。佛像以金鑄。每國王立。先鑄金形以代其軀。用金爲器皿。供奉甚嚴。其金像器皿。各鑄誌示後人勿毀。國人如有病劇。以銀如其身之

重。施國之窮乏者。亦可緩死。俗號其王爲龍精。（按大穆詩及南海故事。閩婆迦島有龍城 Negri-puta 及注輦王娶龍女 Negeri 生子之事。）不敢穀食。惟以沙糊食之。否則歲旱而穀貴。浴以薔薇露。用水則有巨浸之患。有百寶金冠重甚。每大朝會。惟王能冠之。他人莫勝也。傳禪則集諸子以冠授之。能勝之者則嗣。舊傳其國地面忽裂成穴。出牛數萬。成羣奔突入山。人競取食之。後以竹木窒其穴。遂絕。土地所產。珊瑚。腦子。沉速。暫香。粗熟香。香降真。（按卽英文所稱之 Laka-Wood）丁香。檀香。荳蔻。外有眞珠。乳香。薔薇水。梔子花（Gardenia）。腥膈臍。沒藥（myrrh）。蘆薈。阿魏（assa-oetida）木香（putchuk）蘇合（storax）油。象牙。珊瑚樹。貓兒睛。琥珀。番布。番劍等。皆大食（Arabes）諸番所產。萃於本國。番商輿販。用金銀。蠶器。錦綾。纈絹。糖。鐵酒。米。乾良薑（galangal）大黃（rhubarb）樟腦等物博易。其國在海中。扼諸番舟車往來之咽喉。古用鐵縶爲限。以備他盜。操縱有機。若商舶至。則縱之。比年寧謐。撤而不用。堆積水次。土人敬之如佛。舶至則祠焉。沃以油則光焰如新。鰐魚不敢踰爲患。若商舶過不入。卽出船合戰。期以必死。故國之舟幅湊焉。蓬豐（Pahan）登牙儂（Tengunu）凌牙斯加（Lehkasuka）吉蘭丹（Kelantan）（上四國皆在馬來半島。）

佛羅安。(未詳。)日羅亭。(按宋史有柴歷亭。不知與此是否一地。今皆未詳。)潛邁。(未詳。譯者按此地疑卽昔之吉蔑。景邁 Khmer。今之柬埔寨。)拔沓。(蘇門答刺之 Batak 族。)單馬令。(馬來半島東北岸班東灣南之 Tambralinga)加羅希。(卽 Grahi 暹羅名其地曰 Jaya)巴林馮 (Palemban)新拖。(卽 Sunda。今爪哇西部)監篋。(卽 Kampe。今蘇門答刺東岸)藍無里。(卽蘇門答刺北之 Lamuri)細蘭。(卽明以後之錫蘭 Ceylan)大食人之 Sirandib)皆其屬國也。其國自唐天祐(九〇四至九〇七)始通中國。皇朝建隆間(九六〇至九六二)凡三遣貢。淳化三年(九九二)告爲闍婆(今爪哇 Java)所侵。乞降詔諭本國從之。咸平六年(一〇〇三)上言。本國建佛寺以祝聖壽。願賜名及鐘。上嘉其意。詔以承天萬壽爲額。併以鐘賜焉。至景德(一〇四至一〇〇七)祥符(一〇〇八至一〇一六)天禧(一〇一七至一〇二二)元祐(一〇八六至一〇九三)譯者按此年號疑有誤。)元豐(一〇七八至一〇八五)貢使絡繹。輒優詔獎慰之。其國東接戎牙路。(原注或作重迦盧。按卽爪哇之 Jengala)下文見宋史卷四百八十九三佛齊傳。

【十九】二佛齊國。蓋南蠻之別種。與占城 (Campa) 爲鄰。居真臘 (Cambodge) 閩婆 (Java) 之間。所管十五州。土產紅藤。紫礦。箋沉香。檳榔。椰子。無繒錢。土以金銀貿易諸物。四時之氣。多熱少寒。冬無霜雪。人用香油塗身。其地無麥。有米及青白豆。雞魚鵝鴨。頗類中土。有花酒。椰子酒。檳榔酒。蜜酒。皆非麴蘖所醞。飲之亦醉。樂有小琴小鼓。崑崙奴 (斐洲東岸土人) 踏曲爲樂。國中文字用梵書。以其王指環爲印。亦有中國文字。上章表卽用焉。累壁爲城。周數十里。用椰葉覆屋。人民散居城外。不輸租賦。有所征伐。隨時調發。立酋長率領。皆自備兵器糧糗。汎海使風二十日至廣州。其王號詹卑。註其國居人多蒲姓。唐天祐元年 (九〇四年) 貢物。授其使都蕃長蒲訶栗寧遠將軍。建隆元年 (九六〇年) 九月。其王悉利胡大霞里檀 (疑爲馬來語 *Seri kuda Haridana* 之對音) 遣使李遮帝來朝貢。二年 (九六一年) 夏。又遣使蒲蔑貢方物。是冬。其王室利烏耶 (*Cri Wijaya*) 遣使茶野伽。副使嘉末吒。朝貢。其國號生 (一作先應爲末之訛) 留。王李犀林男迷日來亦遣使同至貢方物。三年 (九六二年) 春。室利烏耶又遣使李麗林。副使李鷄末。判官吒吒壁等來貢。迴賜以白鰲牛尾。白磁器。銀器。錦線鞍轡二副。開寶四年 (九七一年) 遣使李何末以水晶火油來貢。五年 (九

七二年）又來貢。七年（九七四年）又貢象牙、乳香、薝蔔水、萬歲棗、扁桃、白沙糖、水晶指環、瑠璃瓶、珊瑚樹。八年（九七五年）又遣使蒲陀漢（譯者按陀漢與元史之土罕似爲同名異譯）等貢方物。賜以冠帶器幣。太平興國五年（九八〇年）其王夏池（按卽古馬來語 *Ṭaṭi* 之對音。此言王也）遣使茶龍眉來。是年潮州言三佛齊國蕃商李甫誨乘船舶載香藥犀角象牙至海口。會風勢不便。飄船六十日至潮州。其香藥悉送廣州。八年（九八三年）其王遐至（按亦 *Ṭaṭi* 之對音）遣使蒲押陀羅來貢水晶、佛錦布、犀牙、香藥。雍熙二年（九八五年）舶主金花茶以方物來獻。端拱元年（九八八年）遣使蒲押陀黎貢方物。淳化三年（九九二年）冬廣州上言蒲押陀黎前年自京迴。聞本國爲閩婆所侵。住南海凡一年。今春乘舶至占城。偶風信不利。復還。乞降詔諭本國。從之。咸平六年（一〇〇三年）其王思離朱囉無尼佛麻調華（*Śrīcūṣamapivarmadeva*）（可參照引文三十二）遣使李加排。副使無陀李南悲來貢。且言本國建佛寺以祝聖壽。願賜名及鐘。上嘉其意。詔以承天萬壽爲寺額。并鑄鐘以賜。授加排歸德將軍。無陀李南悲懷化將軍。大中祥符元年（一〇〇八年）其王思離麻囉皮（*Śrīmānavijayotungavarman*）遣使李眉地。副使蒲婆藍。判官

麻河勿。(譯者按此名得爲麻哈默德之異譯)來貢。許赴泰山。陪位於朝覲壇。遣賜甚厚。天禧元年。(一〇一七年)其王霞遲蘇勿吒蒲迷。(按卽 Haji Sumatrabhūmi 之對音。此言蘇門答刺地之王也。)遣使蒲謀西等奉金字表。貢真珠。象牙。梵夾經。崑崙奴。詔許謁會靈觀。遊太清寺。金明池。及還。賜其國詔書禮物。以慰獎之。天聖六年(一〇一八年)八月。其王室離疊華(Crideva)遣使蒲押陀羅歇。及副使判官亞加盧等來貢方物。舊制遠國使入貢。賜以間金塗銀帶。時特以渾金帶賜之。熙寧十年(一〇七七年)使大首領地華伽囉(Deyakala)來。以爲保順慕化大將軍。賜詔寵之。曰。吾以聲教覆蓋方域。不限遠邇。苟知夫忠義而來者。莫不錫之華爵。耀以美名。以寵異其國。爾悅慕皇化。浮海貢琛。吾用汝嘉。併超等秩。以昭忠義之勸。元豐中(一〇七八至一〇八五年)使至者再。率以白金。真珠。婆律。薰陸。香備方物。廣州受表入言。俟報乃護至闕下。天子念其道里遙遠。每優賜遣歸。二年(一〇七九年)賜錢六萬四千緡。銀一萬五百兩。官其使羣陀畢羅爲寧遠將軍。官陀旁亞里爲保順郎將。畢羅乞買金帶白金器物。及僧紫衣師牒。皆如所請。給之。三年(一〇八〇年)廣州南蕃綱首。以其主管國事國王之女唐字書。寄龍腦及布與提舉市舶孫迥。迥不敢受。言

於朝。詔令估直輸之官。悉市帛以報。五年（一〇八二年）遣使皮襪。副使胡仙。判官地華加羅。來入見。以金蓮花貯眞珠龍腦撒殿。官皮襪爲懷遠將軍。胡仙加羅爲郎將。加羅還至雍邱病死。賻以絹五十疋。六年（一〇八三年）又以其使薩打華滿爲將軍。副使羅悉沙文。判官悉理沙文爲郎將。紹聖中（一〇九四至一〇九七年）再入貢。紹興二十六年（一一五六年）其王悉利麻霞囉蛇〔按卽梵文 *Crimaharāja* 馬來文 *Seri Maharaja*（此言大王）之對音〕遣使入貢。帝曰。遠人向化。嘉其誠耳。非利乎方物也。其王復以珠獻宰臣秦檜。時檜已死。詔償其直而收之。〔按通考乾道八年（一一七二年）國王書乞將銅搭船造瓦回蕃一事。宋史不載。〕淳熙五年（一一七八年）復遣使貢方物。詔免赴闕。館於泉州。〔按通考有表奏其子稱乾道四年（一一六八年）承襲。乞依舊封爵等語。〕

按詹卑一名並見嶺外代答卷二。據云。一一七九年「三佛齊國遣詹卑國使入貢。」則詹卑爲地名非王名也。又明史卷三百二十四云。「下稱其上曰詹卑。猶國君也。後大酋所居卽號詹卑國。」考詹卑國卽淳林邦北蘇門答刺東岸之 *Jambi*。謂爲君號。不知其何所本。

下一文見宋史卷四百九十天竺傳。

【二十】太平興國八年（九八三年）僧法遇自天竺取經回至三佛齊。遇天竺僧彌摩羅失黎（Vimalagiri）語不多。命附表願至中國譯經。上優詔召之。法遇後募緣製龍寶蓋袈裟。將復往天竺。表乞給所經諸國勅書。遂賜三佛齊國王遐至 Paji 葛古羅（馬來半島西岸）國主司馬佶芒。柯蘭（按即大食人之 Kulam 今之 Quilon）國主讚坦羅（Candra）西天王子謨默仙（Mudrasena）書以遣之。

下文見明史卷三百二十四三佛齊傳。

【二十一】三佛齊古名干陀利。劉宋孝武帝時（四五四至四六四年）常遣使奉貢。梁武帝時（五〇二至五四九年）數至。宋名三佛齊。修貢不絕。洪武二年（一三七〇年）太祖遣行人趙述詔諭其國。明年其王馬哈刺扎八刺卜（按即南海語 Mahārāja Prabhu（大王主君）之對音。蓋爲王號。非王名也。）遣使奉金葉表。隨入貢黑熊。火雞（casuar）孔雀。五色鸚鵡。諸香。苾布。兜羅被諸物。詔賜大統曆。及綿綺有差。戶部言其貨舶至泉州。宜徵稅。命勿徵。六年（一三七三年）王怛麻沙